

世界语九百句

ESPERANTO

黄石市世界语协会

前 序

早在四年前，我们就计划编一本中国人使用的世界语会话读本。我们参考了英、日、法、德等多种口语会话材料，也参考了已出版的中外世界语口语会话材料，决定把这本读本命名为《世界语九百句》，现在它与大家见面了。

这是一本集体的创作，许多世界语学员参加了这项工作，并提出了许多宝贵的意见，这一编辑工作是在胡国柱、林力源、魏以达三同志指导下定稿的。内容考虑到各种句型，习惯用法和常用口语，力争做到题材广泛，句子简炼并具有中国特色。每十五句为一课，每课后面还附有备用词语，以便举一反三，适宜于具初级世界语水平者进行口语训练。

在此，向对本书关心过并提出了许多好意见甚至参加了部分工作的包叔钧（云南）、莫养圣（福建）、王界平（湖北京山）等同志表示感谢。

向为本书设计封面的戴立德同志表示感谢。

原来还想象《英语九百句》那样把替换练习短文及作业编出来。但考虑到编辑水平及时间匆忙，必定存在不少错误缺点，故决定先将这九百个基本句子印出来，征求大家意见，最后再进行修改，使之逐步完善。希望大家能提出宝贵意见，在此予致谢意！

目 录

- 一. SALUTOJ 问 候..... (1)
- 二. PREZENTO 介绍 (一)..... (3)
- 三. PREZENTO 介绍 (二)..... (5)
- 四. KONVERSACIO DUM LECIONO 课堂会话
..... (7)
- 五. PRI FAMILIO 关于家庭 (9)
- 六. MANĜADO 吃 饭 (11)
- 七. ĈIUTAGVIVO 日常生活 (一)..... (13)
- 八. ĈIUTAGVIVO 日常生活 (二)..... (16)
- 九. TEMPO KAJ DATO 时间和日期 (19)
- 十. PRINTEMPA FESTO 过春节 (21)
- 十一. POST VINTRA FERIO 寒假之后..... (23)
- 十二. DEMANDI KAJ RESPONDI 问与答..... (25)
- 十三. POR EKSKURSO 准备远足..... (27)
- 十四. DEMANDI PRI ADRESO 询问地址..... (29)
- 十五. SERĈI OBJEKTOJN 寻找物件 (31)
- 十六. SEZONO KAJ VETERO 季节与天气..... (33)
- 十七. PRI LINGVO 关于语言的问题..... (35)
- 十八. RENDEVUO 约 会..... (37)
- 十九. TELEFONI 打电话..... (39)
- 二十. KORESPONDI 通 信..... (41)
- 二十一. VIZITO AL AMIKO 访 友..... (44)
- 二十二. AĈETADO 购 物 (47)

- 二十三. PRI VESTAĴOJ 谈论衣着…………… (50)
- 二十四. PETI ALIES HELPON 请别人帮忙… (52)
- 二十五. KONSOLO 安慰他人 …………… (54)
- 二十六. MALSANO KAJ SANO 疾病与健康… (57)
- 二十七. EN HOSPITALO 在医院…………… (59)
- 二十八. BONVENIGO 欢迎 …………… (62)
- 二十九. CIVILIZACIO KAJ ĜENTILO 文明貌礼
…………… (65)
- 三十. AVERTO 警告 …………… (67)
- 三十一. DISTINGI OBJEKTOJN 辨别物品…… (69)
- 三十二. PRI HOMOJ 谈论人…………… (71)
- 三十三. PRI AGOJ 谈论活动 …………… (73)
- 三十四. PRI LA VIVO DE LA ĈINA POPOLO
介绍中国人的生活 …………… (75)
- 三十五. PRI OBJEKTOJ 形容物品…………… (77)
- 三十六. PETI OPINIOJN 征求意见 …………… (79)
- 三十七. PLANO KAJ DECIDO 计划和决定… (81)
- 三十八. EN RESTORACIO 在餐馆 …………… (83)
- 三十九. AMUZO 文娱活动…………… (85)
- 四十. SPORTADO 体育活动…………… (87)
- 四十一. MAROTO KAJ INTERESO 爱好和兴趣
…………… (89)
- 四十二. DUM VOJAĜO 旅途中…………… (91)
- 四十三. TURISMO 旅游…………… (93)
- 四十四. EDUKO KAJ PROFESIO 教育与职业
…………… (95)

四十五.	EN BIBLIOTEKO	在图书馆	(98)
四十六.	PRI LOĜADO	谈论家	(100)
四十七.	KUNVENO	开会	(102)
四十八.	FOTOGRAFADO	照相	(104)
四十九.	PROMENADO	散步	(106)
五十.	PREZENTO PRI ESPERANTAJ		
	AKTIVADOJ	介绍世界语活动	(108)
五十一.	MUZIKO KAJ LITERATURO	音乐和文学	(111)
五十二.	RADIORICEVILO KAJ TELEVIDILO		
	收音机和电视机		(114)
五十三.	GEOGRAFIO KAJ TOPOGRAFIO		
	地理与地貌		(117)
五十四.	LANDOJ KAJ NACIECO	国家与国籍	(120)
五十五.	ĴURNALOJ KAJ GAZETOJ	报刊杂志	(123)
五十六.	PRI URBOJ	城市	(126)
五十七.	GEEDZIĜA CEREMONIO KAJ ALIAJ FESTOJ	婚礼及节日	(129)
五十八.	MORO KAJ KUTIMO	风俗与习惯	(132)
五十九.	SCIENCO KAJ TEKNIKO	科学与技术	(135)
六十.	MODERNIGO	现代化	(138)

世界语九百句

一. SALUTOJ 问候

1. Saluton! Bonvenon!

您好，欢迎!

2. Bonan tagon (matenon, vesperon, nokton)
kamaradoj (amikoj, samideanoj).

同志们 (朋友们, 同志们) 好! (早上好! 晚上好!)

3. Kiel vi fartas?

您好!

4. Dankon, tre bone.

谢谢，很好。

5. Sanon al vi !

祝您健康!

6. Kamarado Wang eniru! Sidiĝu! Teon! Ĉu vi
fumas?

王同志请进、请坐、请喝茶! 您抽烟吗?

7. Dankon, Dankon, mi ne fumas. Ĉu vi estas
okupata?

谢谢，谢谢，我不抽烟。你正忙着吗?

8. Ne, mi ne estas okupata, mi estas libera.

不，我不忙，我闲着啦。

9. Ĉu mi ne ĝenus vin?

我没有打扰您吧?

10. Koran Dankon! (mil dankojn! vere dankinde).
衷心地感谢! (多谢! 真值得谢谢。)
11. Ne dankinde!
不值一谢!
12. Pardonon!
对不起! (请原谅!)
13. Bonvole transdonu mian elkoran saluton al...
请转告我们向……的衷心问候。
14. Mil dankojn, vi estas tro afabla.
多谢, 您太好了。
15. Ĝis revido!
再见!

备用词语

Ĝis reskribo	再写 (见)	riverenci	鞠躬
Ĝis reaŭdo	再听 (见)	man-premi	握手
varme	热情地	kisi	接吻
gast-amo	好客	brakumi	拥抱
ĝentile	多礼	inviti	邀请
ĝeni	麻烦	renkontiĝi	相遇
senti honoron	荣幸	feliĉa	幸福的
sincere	诚意	feliĉe	幸运的
nom-karto	名片	kompleze	盛情
afabla	客气		

二. PREZENTO 介绍(一)

16. Kiel vi nomiĝas? (Kio estas via familia nomo?)
你名叫……? (尊姓……, 贵姓……?)
17. Mia familia nomo estas… (Mi nomiĝas…)
我姓…… (我叫……)
18. Mi estas Huangshi-ano.
我是黄石人。
19. Kio vi estas? (Kio estas via profesio?)
你是干什么的? (你的职业是……)
20. Mi estas laboristino. (lernantino, studento, inĝeniero)
我是工人 (女学生、大学生、工程师)。
21. Kie vi laboras?
你在何处工作?
22. Mi laboras en fabriko (lernejo, hospitalo…)
我在工厂 (学校, 医院……) 工作。
23. Interkonatiĝu kun miaj amikoj!
认识一下我的朋友吧!
24. Permesu al mi prezenti Sinjoron Zhang por vi.
让我给您介绍张先生。
25. Bonvole prezentu min al viaj amikoj.
请给我介绍一下你的朋友。
26. Bonvole diru al mi, (ke) …
请告诉我……

27. De kie vi venas?

你从什么地方来?

28. Mi venas de Pekino (Beijing).

我从北京来。

29. Ĉu vi povas helpi min?

你能帮助我吗?

30. Lasu nin interhelpi !

让我们互相帮助。

备用词语

tajpisto	打字员	kuriero	邮递员
oficisto	职员	maristo	海员
fot(ograf)isto	摄影师	poeto	诗人
konduktoro	乘务员	profesoro	教授
doktoro	博士	soldato	士兵
kuracisto	医生	poŝtoficejo	邮局
advokato	律师	kontisto	会计
adjunkto	助手	banko	银行
kuiristo	炊事员	instruisto	教师
filmaktoro	电影演员	kadro	干部
flegistino	女护士	estro, gvidanto	领导
ĝardenisto	园丁	ĉina elmigrinto	华侨
komizo	售货员		

三. PREZENTO 介 绍(二)

31. Kio estas tio? Tio estas tablo.
这是什么? 这是桌子。
32. Kie estas la libro? La libro estas sur la tablo.
书在哪儿? 书在桌子上。
33. Kie estas via lernejo? (fabriko, hospitalo)
你的学校(工厂、医院)在哪儿?
34. Ĝi estas apud la kultura domo de laboristo.
它在工人文化宫附近。
35. Kia estas la parko?
这公园怎么样?
36. Tre bona. En la parko estas multaj kioskoj.
很好, 公园内有许多凉亭。
37. Kies gazeto estas sur tablo? Jen estas mia.
谁的杂志在桌子上? 是我的。
38. Kial vi amas Esperanton?
你为什么热爱世界语?
39. Ĉar ĝi estas interesa, utila, scienca kaj
ideohava.
因为它是有兴趣的、有用的、科学的、有理想的(语言)。
40. Kiam vi sciis pri Esperanto?
你什么时候知道世界语的?
41. Antaŭ du jaroj.
两年前。

42. Kiom da loĝantoj estas en via urbo?

你们城市有多少人口?

43. Tricent mil loĝantoj.

三十万。

44. Kiu estas la virino?

那位妇女是谁?

45. Ŝi estas mia instruistino.

她是我的老师。

备用词语

tablolampo		granituro	装饰品
leglamp ^o	台灯	juvelo	首饰
tabla kalendaro	台历	ganto	手套
kulero	汤匙	biciklo	自行车
glaso	玻璃杯	telefono	电话
fajencaĵo	陶器	televido	电视
ekspreso	特别快车	stadiono	运动场
stetoskopo	听诊器	ŝako	象棋
perlo	珍珠	piano	钢琴
pluvombrelo	雨伞	futbalo	足球
pordo	门	horloĝo	钟表
poŝtkarto	明信片	lorno	望远镜
vesto	衣服	fotilo	照相机
girlando	花环	florpoto	花盆

四. KONVERSACIO DUM LECIONO

课堂会话

46. (Jam) estas la tempo por leciono. (nun) Ni komencu la lecionon.

上课时间(已经)到了,我们(现在)开始上课。

47. Ĉu ĉiuj ĉeestas? Silentu! Nun mi kontrolvoku la ĉeestontojn.

都到了吗?肃静!现在我来点名。

48. Li Ming! Tie ĉi!

李明!到!

49. Ni voĉlegu la tekston unuvoĉe (unuope, laŭvice).

让我们齐声(逐个、轮流)朗读课文。

50. Bonvole ripetu!

请重复一遍。

51. Respondu al mia demando, kamarado Wu.

吴同志,请你回答我的问题。

52. Nu bonvole pretigu viajn plumon kaj paperon ni faru diktaĵon (ekzamenon, ekzercon).

好吧,请你们把纸和笔准备好,咱们听写(考试,做练习)。

53. Nu, bonvole transdonu vian ekzamenajon (kajeron).

好,请把卷子(作业本)交上来。

54. Malfermu la libron kaj turnu al la kvina paĝo.

请把书打开.翻到第五页。

55. Unue ni lernu la novajn vortojn (gramatikon).
我们先学生词 (语法)。
56. Bonvole klarigu tiun frazon.
请把这句解释一下。
57. Ĉu li tradukas (interpretas) prave?
他翻译 (笔译、口译) 得对吗?
58. Bonvole korektu la eraron.
请你把错误改正一下。
59. Hodiaŭ la (hejma) tasko estas la unua demando en la unua paĝo.
今天的 (家庭) 作业是第一面第一题。
60. Eksonoras. Hodiaŭ ni haltu ĉitie. Finu la lecionon.
铃响了, 今天到此结束, 下课。

备用词语

historio	历史	poemo	诗
mapo	地图	prezidi	主持
intervidi	会见	programo	议程
interparolo	会话	progresi	进步
intervjuo	采访	rakonto	故事
inviti	邀请	ŝati	喜欢
tagĵurnalo	日报	temo	题目
artikolo	文章	traktato	论文
klaso	班级	verko	作品
klasoĉambro	教室	frazo	句子
klera	有文化的	parkeri	背诵
komuniki	通知	ekspliki	讲解

五. PRI FAMILIO 关于家庭

61. Prezentu al mi vian familion, mi petas. Ĉu bone?

请给我介绍你的家庭，好吗？

62. Bone, li estas mia patro, mia patro estas poeto.

好，他是我的父亲，我的父亲是位诗人。

63. Do, Ĉu ŝi estas via patrino? Kio ŝi estas?

那么，她就是你的母亲？她是干什么的？

64. Jes, ŝi estas mia patrino, kaj ŝi estas instruistino.

是的，她就是我妈妈，她是老师。

65. Ĉu vi havas avon kaj avinon?

你有爷爷和奶奶吗？

66. Mi havas avon, kaj li loĝas en kamparo.

我有爷爷，他住在乡下。

67. Antaŭ du jaroj mia avino forpasis.

我奶奶两年去世了。

68. Ĉu vi havas gefratojn?

你有兄弟姐妹吗？

69. Mi havas fratinnon kaj du fratojn.

我有一个姐姐和两个兄弟。

70. Ĉu ili geedziĝis?

他们结婚了吗？

71. Mia fratino jam edziniĝis, kaj ŝi havas unu

infanon.

我姐姐结婚了，她有一个孩子。

72. Miaj fratoj ankoraŭ ne edziĝas, ili estas fraŭloj.

我弟弟还没有结婚，他们是单身汉。

73. Vi ankoraŭ havas onklon en fremda lando,

Ĉu jes?

你还有一个叔叔在外国，对吗？

74. Jes, mi havas du onklojn. Unu loĝas en nordo de

Ĉinio, kaj alia loĝas en Usono.

是的，我有两个叔叔，一位在华北生活，一位侨居美国。

75. Via familio estas granda kaj feliĉa, ĉu ne? Jes!

你的家庭是大的和幸福的，对吗？是的！

备用词语

fianĉo	未婚夫	onklo	叔叔，舅舅
frato	兄弟		姑父，姨夫
fraŭlino	小姐	parenco	亲属，亲戚
infano	儿童	avo	祖父、外祖父
juneco	青春	benko	长凳
knabo	男孩	edzo	丈夫
lito	床	edzino	妻子
litaĵo	被褥	hejmo	家(地点)
littuko	床单	bofrato	小舅子，内弟
litkovrilo	被子	bofratino	嫂嫂，姨妹
noktotablo	床头柜	bopatro	岳父，公公
ludilo	玩具	bopatrino	岳母，婆婆
nepo	孙子	maljnneco	老年
nevo	侄子、外甥	mezaĝo	中年
nupto	婚礼	praavo	曾祖父

六. MANGADO 吃 饭

76. Kiam vi tagmanĝas kaj vespermanĝas?
你什么时候吃中餐和晚餐?
77. Ordinare je la tridek minutoj post la dek unua kaj kvina post tagmeze.
通常在11:30吃午饭, 下午五点吃晚饭。
78. Hodiaŭ tagmanĝu en mia hejmo, ĉu bone?
今天到我家吃午饭好吗?
79. Kion vi volas manĝi?
你想吃些什么?
80. Ordinare por tagmanĝo mi ŝatas tomatsupon kaj brandon.
午餐我一般喜欢喝西红柿汤和饮白兰地酒。
81. Ĉi biftanko kaj fiŝo ankaŭ plaĉas al vi?
牛排和鱼你也喜欢吗?
82. Jes, sed mi ŝatas la pli molan manĝaĵon, ĉar mi havas malbonan dentaron.
我喜欢, 不过牛排烧烂一点, 我牙齿不太好。
83. Do, vespermanĝu ĉe mi! Mi preparos ĉion.
那么晚饭在我家吃吧, 我会把一切都准备好的。
84. Dankon! Tio ĝenos vin. Ne preparu tro da pladoj. Prefere legomojn.
谢谢, 太麻烦了, 不要搞很多菜, 还是以蔬菜为主好。
85. Estu familiare! Ĉu bongusta?
随便点吧, 就象在自己家里一样, 菜的味道好吗?

86. Dankon! Ĝuste laŭ mia plaĉola pika gusto
Vi estas bona kuiranto.

谢谢，这正合我的口味，我爱吃辣，你的手艺不错。

87. Jen arto de mia edzino, ŝi estas shichuang-ano.
这是我爱人做的，她是四川人。

88. Aldonu iom da dolĉaĵo, ĉu? Jen Kantona gusto.
再上一点甜食好吗？这是广东口味。

89. Dankon, Sufiĉas. Mi jam estas sata.
谢谢，我已经吃饱了。

90. Do forton teon! Tio utilas por senebriigo.
请喝浓茶，它有助于解酒。

备用词语

toufuo	豆腐	bovaĵo	牛肉
ladeskatelo	罐头	rafano	萝卜
salikoko	虾	sukeraĵo	糖果
anaso	鸭	pomo	苹果
marmelado	果酱	banano	香蕉
pano	面包	piro	梨子
karoto	胡萝卜	terpomo	土豆
biero	啤酒	spinaco	菠菜
pipro	胡椒	rizaĵo	米饭
sojfabo	黄豆	vermiĉelo	面条
kukumo	黄瓜	viando	肉
koko	鸡	manĝbastonetoj	筷子
bovina lakto	牛奶	bovlo	碗
buterbiskivito	奶油饼干	telero } plado }	盘子
kukurbo	南瓜		